

DO YOU KNOW 신한류?

한류 콘텐츠가 세계를 누비면서 다양한 한류 신조어가 만들어지고 있다.
 또 생각지 못했던 소품이나 대상이 한류 아이템으로 등장하기도 한다. 흥미로운 신조어와 아이템 일부를 소개한다.
 글 김태환 머니투데이방송 기자 kimthin@mtn.co.kr

한류가 불러온 언어: 돌민정음

돌민정음: 아이'돌' + 훈민정음이라는 의미로 K팝을 좋아하는 글로벌 한류 팬에 의해 탄생한 신조어. 영어로 번역하면 그 뉘앙스가 살지 않아 한국어 단어를 발음대로 영어로 표기하여 읽고 쓰는 것을 뜻한다.

<출처: 보그 코리아>



Aegyo(애교)

애교는 영어로 마땅한 대체어가 없는 단어다. 한국 드라마와 예능 프로그램을 보면서 애교에 대한 문화적 특징과 행동을 어느정도 흡수하면서 유행하기 시작했다.

그 외에 Saranghe(사랑해), Wuljima(울지마), Daebak(대박) 등의 표현을 사용하기도 한다.



대박 표현으로 유명한 장면. ©MBC

WHAT IS UNNIE, OPPA, NOONA, NOONA, HYUNG?

Unnie, Oppa, Noona, Hyung(언니, 오빠, 누나, 형)
 Older Brother, Older Sister이 아닌 한국의 호칭에서 오는 차이를 살리기 위해 사용한다.



Maknae(막내)
 The youngest가 아닌 Maknae라는 표현을 사용한다. 몇 년 전부터 한국에서 유행한 '막내'가 그룹의 실세 (Maknae on Top)를 대체할 표현이 없었기 때문에 '막내' 그대로 사용하며, BTS 정국을 지칭할 때 황금막내 (Golden Maknae)라는 별명을 자주 사용하고 있다.
 * 파생어) Fake Maknae(만내): 그룹 내 막내 같은 만이

신한류 Item



©KBS

포대기(처네)
 아기를 업을 때 사용하는 한국의 육아용품이다. 2010년대부터 해외에서 점점 인기를 얻었다. 아이가 엄마 몸에 바짝 붙어 있어 안전사고 위험이 낮은데다, 엄마의 양손이 자유로워 실용성이 높다는 이유에서다. 특히 2013년 배우 로버트 다우니 주니어가 방한했을 때 추재진이 포대기를 선물해 화제가 됐다.



감자핫도그
 핫도그에 감자를 붙여 튀겨낸 것으로 최근 서양인들에게 인기 있는 음식이다. 즐겨 먹는 감자튀김이 함께 어우러지기 때문이다. 구글에 'Korean Corn Dog'라고 검색하면 한국의 길거리 음식이라는 설명과 레시피, 이미지 정보가 굉장히 많이 나온다.

한국인 코디

중국 배우이자 가수인 이역봉(李易峰, 사진)은 별로 유명하지 않았다. 그런데 코디네이터를 한국인으로 바꾸고 스타일 변신에 성공해, 남자 연예인 1위로 등극했다고 한다. 이에 중국 톱스타들에게 한국인 코디네이터와 메이크업 아티스트 선호도가 급상승했다.



©이역봉 웨이보



호미
 미국이나 유럽은 대규모 농업이 이루어지면서 소규모 정원이나 밭에서 사용할 수 있는 농기구가 상대적으로 발달하지 못했다. 반면 한국은 평지가 적고 산악지대가 많아 좁은 땅에서 최대의 효율을 내야 해, 호미 같은 소형 다목적 농기구가 발달했다. 정원을 꾸미거나 소규모 텃밭을 가꾸는 외국인들이 호미의 유용성을 알아보고, 역직구를 하기 시작했다. 실제 유튜브나 구글에서 'homi gardening'으로 검색하면 영미권 사람들이 호미를 사용하고, 리뷰를 하는 영상을 쉽게 확인할 수 있다. 국내에서는 1만~2만 원 선에서 구매할 수 있는 호미를 해외에서는 아마존을 통해 3만 원이 넘는 웃돈을 줘야 손에 넣을 수 있다.



갓
 한국 전통 모자인 갓은 넷플릭스에서 방영된 드라마 '킹덤'으로 유명해졌다. 해외 킹덤 팬들은 갓을 'Fancy Hats'라고 부른다. 영어 'God'과 발음이 비슷하고, 신분과 장소에 따라 각기 다른 모양의 모자를 쓰는 것이 외국인들에게 색다르게 다가왔다는 평가다.



K-원앙
 아시아 원앙이 미국 뉴욕에 등장해, 뉴욕 시민들의 인기를 독차지하고 있다. 미국 원앙은 눈매가 무서운 데 반해 아시아 원앙은 화려하고 통통한 몸통 덕분에 사진을 찍기 위해 줄을 설 정도다.